

《ペルー日系人協会刊『源氏物語』スペイン語訳完結》

## El relato de Genji. 3 vols.

- por Hiroko Izumi Shimono & Ivan Augusto Pinto Román



★183471 & 183472 《源氏物語 スペイン語訳》

### El relato de Genji. 3 vols.

- por H. Izumi Shimono & I. Pinto Román

720/532/576 pags. 17.5 x 24 cm paper cover

Parte 1 本体価格 11,430 円 税込価格 **12,344 円**

Parte 2 & 3 本体価格 18,600 円 税込価格 **20,088 円**

### El relato de Genji. Parte I, II & III. in 3 vols.

- Traducción por Hiroko Izumi Shimono & Ivan Pinto Román

※ ペルー日系人協会出版部より初めて日本語から直接スペイン語に訳された『源氏物語』。日本古典文学全集『源氏物語』（小学館）を底本に、下野泉（日本文学・比較文学研究）とイバン・アウグスト・ピント・ロマン（ペルー・カトリカ大学講師）の二人で翻訳。第一部2013年刊。第二部、第三部2017年刊。

Parte I (Capítulo 1-27) La parte I cuenta con siete hermosas ilustraciones de la colección Kuyobunko, de la Universidad de Waseda

Parte II (Capítulo 28-41) La parte II cuenta con diez hermosas ilustraciones de la colección Kuyobunko, de la Universidad de Waseda

Parte III (Capítulo 42-54) La tercer parte cuenta, al igual que las partes precedentes, con diez bellísimas ilustraciones.

※ La historia de las aventuras e insaciable sed amor, no muestra su vida con frivolidad sino que auscultas sus desventuras, iniciadas con la prematura muerte de su madre, haciendo hincapié en las vicisitudes humanas, surgidas de una circunstancia semejante al posteriormente definido como Complejo de Edipo. El lector del Genji Monogatari entabla un singular diálogo con la autora que, como sagaz observadora, retrata con perspicacia y sin ambages las diversas facetas de la vida humana. Revela el mundo oculto que nadie debía mencionar en la cerrada sociedad cortesana Heian del siglo X en que transcurre la trama.

Murasaki Shikibu se vale de una estética refinada, elegante, al describir múltiples romances y decepciones, manteniendo constante una mirada con "mono no aware", la compasión por todo lo perecedero. Frente a la dolorosa, menguada situación de las mujeres de entonces, la autora intenta hallar el camino de la salvación del espíritu y del alma femenina que carente de otro recurso solía aferrarse al amor de un hombre.